



《老人与海》 作者：欧内斯特·海明威 [www.Asiaing.com](http://www.Asiaing.com) 献给查理·施里布纳 以及献给马克斯·佩金斯 他是一个老人，独自在墨西哥湾的舢板上捕鱼，已经连续八十四天没有捕到一条鱼了。在最初的四十天里，有个男孩陪伴他。但是在连续四十天没有捕到鱼后，男孩的家长告诉他，这个老人现在是衰老者的最坏形式，已经不再幸运了。于是男孩按照他们的命令离开了，在另一艘船上第一周就捕到了三条大鱼。每天看到老人带着空舢板回来，男孩都觉得很难过，他总是去帮他搬运绕着桅杆上缠着线的绳子、鱼叉和帆布。帆布上贴着麻袋补丁，卷着看起来就像是永久失败的旗帜。老人干瘦憔悴，脖子后面有深深的皱纹。阳光在热带海洋反射后留下了慈善皮肤癌的褐色斑点在他的脸颊上。这些斑点一直延伸到他脸的两侧，他的手上有从拉着重鱼的绳子时留下的深深的伤痕。但是这些伤痕一个也不是新的，就像鱼类稀缺的沙漠中的侵蚀一样古老。除了他的眼睛，他的一切都很陈旧，而他的眼睛和海水一样的颜色，快乐而坚不可摧。

“圣地亚哥，”男孩在他们从舢板拉上岸的时候对他说。“我可以再和你一起去。我们已经赚了些钱。”老人教会了男孩捕鱼，男孩非常喜欢他。

“不，”老人说。“你现在有个幸运的船。呆在他们那里吧。”“但是你还记得吗？你曾经八十七天没有捕到鱼，然后我们连续三周每天都捕到大鱼。” - 1 -

大海与渔人 厄内斯特·海明威作品 网址: [www.asiaing.com](http://www.asiaing.com) 献给查理·施里布纳 和 献给马克斯·佩金斯 他是一个老人，独自一人钓鱼，划着小船在海湾水道上，他已经整整八十四天没有钓到一条鱼了。在前四十天里，有个男孩和他在一起。但是四十天没有钓到鱼后，男孩的父母告诉他，老人现在被认定是最倒霉的“萨拉奥”了，一种最糟糕的不幸形式，男孩遵照他们的吩咐，到另一条船上去了，那条船在第一个星期就捕到了三条好鱼。看到老人每天用空船回来，男孩感到悲伤，他总是下去帮助他运载卷着的钓绳，以及钩子和鱼叉，以及缠绕在桅杆周围的帆。那条帆上有些用面粉袋修补的痕迹，卷起来看起来就像是带有永久失败标志的旗帜。老人瘦削而消瘦，脖子后面有深深的皱纹。阳光在热带海洋的倒影上勾勒出的仁慈皮肤癌的棕色斑块出现在他的脸颊上。斑点一直延伸到脸的两侧，他的手上有因为操作重鱼锁绳而留下的深深的疤痕。但是这些疤痕没有一处是新的，它们就像存在于无鱼海洋的侵蚀一样古老。

除了他的眼睛，他的一切都是老旧的，而他的眼睛和大海的颜色一样，快乐而坚定。

“圣地亚哥，”男孩当他们爬上拖拉小船的河堤时对老人说道。“我可以再和你一起去。我们赚了钱。”老人教过男孩钓鱼，男孩非常爱他。

“不，”老人说。“你找到了幸运的船，留在他们那里吧。”“但是你记得吧，你曾经八十七天没有捕到一条鱼，然后我们在接下来的三个星期里每天都捕到大鱼。”

“我记得，”老人说。“我知道你离开我不是因为怀疑。”

“是爸爸让我离开的。我是个男孩，我应该听他的。”

“我知道，”老人说。“这很正常。”“他没有太多信心。”

“没错，”老人说。“但是我们有信心。对吧？”

“是的，”男孩说。“我可以在露台上给你倒杯啤酒然后我们再把东西带回家。”

“为什么不呢？”老人说。“渔民之间。”他们坐在露台上，许多渔民取笑老人，但他并未生气。其他年长的渔民看着他，感到悲伤，但他们没有表现出来，他们礼貌地谈论着洋流、他们在那里筏钓的地方、天气持续良好以及他们所见到的事情。那一天捕鱼成功的人已经收工回来，把他们的马林鱼屠宰了，然后将它们一端放在两块木板上，每块木板末端有两个人在兜着，等待冰车运送它们去哈瓦那的市场。那些捕到鲨鱼的人把它们带到了渔场的另一边，然后用起重器把它们吊起来，切掉它们的肝脏、剪掉它们的鳍，剥去它们的皮，然后把它们的肉切成块进行腌制。当风向东时，从渔场飘来一阵恶臭，但是今天只有微弱的气味，因为风向北转，并变弱了，露台上阳光明媚，令人愉快。“圣地亚哥，”男孩说。

“是的，”老人说。他拿着杯子，回忆着多年前的事情。

“我可以明天出去给你捉些沙丁鱼吗？” - 3 -

《老人与海》 作者：欧内斯特·海明威 [www.Asiaing.com](http://www.Asiaing.com) 给查理·施里布纳 以及给马克斯·佩金斯 他是一个老人，独自一人在墨西哥湾的渔船上捕鱼，而他已经整整八十四天没有钓到一条鱼了。在前四十天里，一个男孩一直陪着他。但是四十天没有鱼之后，男孩的父母告诉他，老人已经彻底倒霉，而且会一直这样下去。男孩听从他们的命令，转到了另一艘船上，第一周就捕到了三条大鱼。每天见到老人空着的渔船回来，男孩心情都很沮丧，他总是下去帮助老人搬运盘绳或者鱼叉和桅杆上卷的帆。那条帆被面粉袋缝补着，收起来看起来就像一面永久失败的旗帜。老人干瘦而憔悴，脖子后面有深深的皱纹。那些与太阳接触产生的良性皮肤癌褐斑在他的脸颊上。这些斑点延伸到脸颊两侧，他的手上手臂上曾经处理过大鱼时留下的深深疤痕。但是这些疤痕都不新鲜了，它们像是无边际的沙漠侵蚀一样古老。除了他的眼睛，他的一切都显得古老，而他的眼睛和大海一样颜色，充满了欢快和无所畏惧。“圣地亚哥，”他们从渔船上爬上河岸时，男孩向他说道：“我可以再和你一起去。我们挣了一些钱。”老人曾经教过男孩捕鱼，男孩很爱他。

“不，”老人说：“你有一条好运气的船。留在他们身边吧。”

“但是记得你曾经八十七天没有捕到鱼，然后我们接连三个星期每天都捕到大鱼。”

“我记得，”老人说：“我知道你离开我并不是因为你对我失去了信心。”

“是爸爸让我离开的。我是个男孩，我必须听从他。”

“我知道，”老人说：“这很正常。”“他没有什么信心。”

“不，”老人说：“但是我们有。不是吗？”

“是的，”男孩说：“我们去露台上喝一杯啤酒，然后把东西带回家。”

“为什么不呢？”老人说：“渔民之间。”他们坐在露台上，许多渔民取笑老人，但他并不生气。其他年长的渔民们看着他，心里很难过。但是他们没有表现出来，他们礼貌地谈论着潮流、他们下鱼线时漂移的深度、稳定的好天气以及他们所看到的一切。那天成功的渔民已经收工了，他们已经将自己的马林鱼宰割出来，用两块木板将鱼摊在上面，每块木板的每一端都有两个人在费力地支撑着，他们把马林鱼送到了鱼场那里，等待着冰车把它们送到哈瓦那市场。那些捕到鲨鱼的人把它们带到了海湾对面的鲨鱼加工厂，那里用起重机把鲨鱼吊起来，取出肝脏，割下鳍，去皮，将肉切成条状进行腌制。当风向东时，从鲨鱼加工厂漂过来一股气味；但是今天只有一丝轻微的气味，因为风转向了北方，然后平息了，在露台上阳光明媚，很舒适。“圣地亚哥，”男孩说道。

“是啊，”老人说。他正在端着杯子，回想着很多年前的事情。

“我明天可以出去捞一些沙丁鱼给你吗？”

“不用，去打棒球吧。我还可以划船，罗赫略会扔渔网。”

“我想去。如果我不能和你一起钓鱼，我想以其他方式为你服务。”

“你给我买了一杯啤酒，”老人说：“你已经是个男人了。”

“我第一次和你一起上船的时候我多大？”“五岁，当我把鱼拖进来时，你差点丧命，那条鱼还很活跃，几乎把船撕成了碎片。你还记得吗？”“我记得尾巴拍打的声音和撞击声，还有船板断裂的声音以及你用棍棒砸他的声音像砍树一样，鲜血的香味弥漫在我周围。”“那你是真的记得还是我告诉你的？”

“我记得我们第一次一起出去的时候的一切。”

老人用他被阳光晒得发红的自信和爱的眼睛看着他。“如果你是我儿子，我会带你出去赌博，”他说：“但是你是你父亲和母亲的，而且你是一条好运气的船。”

“我可以去拿沙丁鱼吗？我知道哪里可以弄到四个诱饵。”

“我今天还剩下我的鱼。我把它放在盐里。”“让我再拿四个新的。”“一个就够了，”老人说。他的希望和自信从来没有消退。但是此刻，它们像微风般重新振奋。

“两个，”男孩说。“两个，”老人同意道：“你没有偷吧？”

“我会偷的，”男孩说：“但是这些是我买的。”“谢谢你，”老人说。他过于单纯，不去想他何时达到了谦卑。但他知道他已经达到了，并且知道这并不可耻，不会使他失去真正的自豪感。“明天水势会不错，”他说：“你要去哪？”

“远离风向，等风转变时返回。我想在天亮之前就出发。”“我会尽力让他在更远的地方工作，”男孩说：“那样，如果你钓到大鱼，我们就可以帮助你。”

“他不喜欢在外面工作太远。”“是的，”男孩说：“但是我会看到一些他看不到的东西，比如一只在捕鱼的鸟，我会让他出来追尾鱼。”“他的眼睛那么糟糕吗？”“他几乎看不见了。”“真奇怪，”老人说：“他从来没有养过龟。养龟会糟蹋眼睛。”“但是你在蚊子海岸附近养龟了很多年，你的眼睛还好。”“我是一个奇怪的老人。”

“但是你现在还有足够的力气捉到一条真正大的鱼吗？”

“我想是的。而且有很多诀窍。”

“那我们把东西拿回家吧，”男孩说：“这样我就可以拿起捕鱼网去捕沙丁鱼了。”他们从船上拿起装备。老人用肩膀扛着桅杆。

一个老人独自一人乘坐着小船在墨西哥湾的洋流中垂钓，已经84天没有捕到一条鱼了。前四十天，有一个男孩陪伴着他。但是四十天没有钓到鱼后，男孩的父母告诉他，老人已经变得不幸运，是最糟糕的厄运形式salao，男孩按照他们的命令，上了另一艘船，在第一个星期里就捕到了三条好鱼。每天看到老人空着小船回来，男孩都觉得伤心，他总是去帮他拿那些卷起来的线、长杆和鱼叉，还有系在桅杆上的船帆。船帆上贴着面粉袋做的补丁，卷起来时看起来像是永远失败的旗帜。老人瘦削而消瘦，脖子后面有深深的皱纹。太阳把仁慈的皮肤癌带上了他的面颊，各种褐色的斑点从他的脸颊一直延伸到他的手上，那些手上有着处理重鱼绳索的沟槽痕迹。但这些划痕都已经不新鲜了，就像无鱼的沙漠中的侵蚀一样古老。他身上的一切都很陈旧，只有他的眼睛例外，它们和大海的颜色一样，充满了愉快和坚强。“圣地亚哥，”男孩和他一起爬上岸的时候对他说，“我可以再和你一起去吗？我们赚了点钱。”

老人教会了男孩钓鱼，男孩爱他。

“不，”老人说，“你跟着一条幸运的船。留在他们那里吧。”“但是你记得你曾经连续八十七天没有捕到鱼，然后我们连续三个星期每天都捕到大鱼。” - 5 -